

1. azde krpe enhavek zin dan be-neze bay
2. eņke-nis fan ūns isant blume giten
3. vp i.den spine ze me-t mes-i-nes
4. spite is he.l surr ve-rak
5. updat skp kregoze beskmelþbrv.et
6. de tmerman hetan splinter inzōn vņer
7. de skper slikte zen lpe of
8. m di febrik is niks te zien
9. kumes hi.r me koint
10. gef efkis fi.r gla.zē bir - gla.sis - tape
11. braņ ęrs efkis fi.r punt ka-rs-e - krike = *krekels*
12. ze ha.ve me-t senfoive dri liter voin ubdruņķen
13. di vent voume me-t eņknepel te laif
14. ik ha.w sęjknise si.n - knise *is mv.*
15. fastentoit vurt nit fel mi.r vi.r (-e.vent)
16. rgbambla.įtdak nit mega.n ben
17. iķhe.wet nide.en meju.en
18. vi hetet de.en di der aņkumt
19. spm - spmra.X - ra.gebol
20. pet - mas - baņ - banouwt - grařlant - pudestule - sņjel - kiker - flinder
21. di vent dut noit a.rs as hari ma.ķe
22. iksalje vel efķis di kra.lķes geve
23. eņelant leit fel ęwē skepe slo.pe
24. hai hetes i.n ki.r ombet kre.gen
25. ge.f me twej stine - braije - braije - de braiste
26. dastambelt dat sta.řr nim.r
27. di man hep enleve asenleis upenzi.r ho.ft
28. hai is toX ma.r bleven - lyzifer - lAxt - heemel
29. de sko.lju.ens be-neme-t meister nei de zei ve.st
30. ikum nit i.rdar aķekla.r be.n
31. de beaste drņķe gra.X la.inze.tpap (-me.l)
32. hai ka-nit ve-rake vant hai hep painmzēņķe.l
33. dun ęrs enstok m di be.zem
34. nej me-t kegels vurtur nitmi.r spelt
35. nej ikhep al tvei ki.ru.pen
36. di pi.r is nit roip dar zita naX vte pitem
37. ze be-ne neitlant - felkje
38. ze ha.pem i.rst rat ma.ķt
39. hai zalet noit fi.r bra.ņe
40. zisde haleft fan der melekvait
41. de mamut fu.r zen vrouw upkume
42. inde skelde svame dat isķeva.rleķ
43. hai hep fel pra.ts vmdati sterķis
44. vai muste de haleftdi.rvan ha.ve den kra.ige jole dea.re haleft
45. helepes.efkis dabet uptetiden
46. unze mesela.r isoyt aķembri.r
47. se sprņje vmtfi.rst - vedēnskap
48. di buēmķveiker ze.l di bu.ēm efis e.nte
49. du i.rst et ra.m efis diXt
50. řbegmtē klepe
51. betsprai - kikerkrv.es - runřbrņe - umvaitha.le - kla.rma.ķe - misleXte - enstik smi.re
52. di vrouw heter hi.r ofkrņpen leiten
53. zeva.der hepem zes ja.r laņ hi.re leiten | sku.ęl |
54. ikhepetem ęreX ofreden zo la.t laņ et va.ter te lo.pen
55. va.le vi.rze zije nifel indeze stre.k
56. stinępote be.niks vi.r | i.r (*stevige goede grond*)
57. — o.vēn - hi.r
58. ma.r iset naXte kout um te ka.sebale (*zonder slot-n als gesubst. infinitief*)
59. di ki.rs gefit ęnske-rep liXt
60. hai truket pi.r anzen stri.r
61. tu kvame jole hi.r altoit na de keremes | ja.r |
62. de pa.ter zai — vulma.ķt
63. je zage me vel ma.r je zaide niks tege me
64. de sva.řelķes zele gouw teraXkume
65. ga.je vanda.X nite ka.rtan
66. lastesuk gra.ķe.js - eitze
67. se mo.ter is kepot hai lait ambarele
68. tis enva.rēme dag ve.st en enzaXte eivent
69. datju.ęņje lo.pt ublo.te bi.ne
70. dęrzit ęnska.r mdi kan
71. kvou datępost ęmbriř broXt
72. eķhe.wet amehart - poinmęzoi
73. ikeme-t dvarse mē.nse nit vmga.n (vure) - ze ha.ve gin kaindere
74. neiskoftait spanęvetpi.r furde ny.ve kar
75. ik ha.v embetje kur.s řbegum řęvuXental
76. di zen van de ko.nęj is uk slda.t ve.st
77. vetje hi.r gen va.gęma.ķer te vōnen - pailen bo.X
78. di ru.ęze ha.ve laņe dv.res (pikęrs)
79. ikgelo.ęfer gin vu.r fan
80. tkoint vařal dv.ęt fur daset do.pe kume
81. zen v.re lo.ępe anzen o.ęge tra.ne
82. der moitje isme.tamanťje nařbusXa.n um bra.me tēplōķe
83. der is ęnsput řandil.r
84. hazetē zęnstrot up
85. di ma-nse de.ņķe um niks a.rs ař raik te vure | zoXte |
86. hale munt izdro.X fandedurst
87. di veX lo.pt me-t embuXt tizen umveX - krumę stōķ
88. iķoXt fur da klaiťje ęntrumelķe
89. de buķizdv.t haiistiktmeņķurst - main o.m izuk dv.ęt - slvķe
90. dafęrsi vas kurt ma.retvas praXteX (gu.t)
91. ęjde zvn isęķe.st | ska.dyw |
92. ęnskatęr mutXut miķe ka-ne
93. zukęrs efkis ne menhut
94. ik ve.t nit vi.rēķem zuke mut
95. eņkouwe kelder isgut furtbi.r te bęva.re
96. kmęst meleķ drņķe um vat uptęsterķe - blut - twej
97. ik mut i.rst et fu.r mtķujes bra.ņe | stal: = *plaats voor 2 koeien* | - miskręje
98. membru.r vas uk lo.ř
99. de meleķbu.r hep ęgrv.ęte voik
100. di keręmek izdan ęnzy.r sty.rēm ęrme teraX
101. ve zouwe di pat ful storte ka-ne m ęny.r
102. der valt niks upem te ze.gen - pręsis - sęky.r
103. hai kumt altait pręsis uptait
104. m ita.lije be-ne be.rege di vy.r spyve - kvate - spe.ije
105. darevje di.r upte douwe
106. maleķma.r ha.veze ęmbvņķ fandę bra.g ofa.rēn

107. jemutêrs na me vol kaika  
 108. hai is fan amsterdam kume me.tenhe.le knup megal  
 109. di da.r isfambekêhout ma.kt  
 110. engetrouwde vrouw mut naie kene  
 111. ik hep hi.r Xras sa.jt ma.r et vas Xe.n gut se.t  
 112. de brouwer zait datet naX te dy.r is um te bouwe  
 113. bake - rgbak - jsibakê - haibakt - bakti - waibakê - rgbakte - jsibakte - haibakte - vaibakte - vai he.vebake  
 114. rgit - jsibide - haibit - vaibide - bidèvai - rgit - ikhe.vboden - bodehaleuk  
 115. tsenplointje ma.r tus leker  
 116. je kene hi.r aiere kraige upde marekt  
 117. haihetsait dati umê de.ijke zel  
 118. dadinstmaisi zai dathai gelaikhat  
 119. er va.re voif proize  
 120. vunder di oik lege vol oikels  
 121. etva.ter ko.ktzo tkoktal  
 122. ethoi is naX ni dro.X tsuk net ma.it | gru.n |  
 123. majene.ze ma.keze vande du.r vanenai  
 124. da bo.mkê zel der sleXt gruje vile  
 125. depestu.r hep xu.je voin  
 126. uns ouve heys izo.fbrant  
 127. damelek spoyt oytetja.r vandeku.
128. de koster løy - tvei kroyze  
 129. de arame vande kroyva.ge beyge undertXeurXt  
 130. de tue mufe kua.me boyte (doysers)  
 131. ze he.vensom buntemblouw sle.gen  
 132. de doep izdan hu.r - laf  
 133. de sne laidik  
 134. ts al en hele tait leden datêkje zin ha.v  
 135. niuwpu.rvurt nou en he.le nywe stat  
 136. dun - rgdunet - jeidunet - haidutet - vaidunet - jolêdunet - halêdunet - rgdetê - jeidedet - haidetê - vaidedenê - jolêdedenê - halêdedet - detikdat - dethajetma.r - dedezajetma.r  
 137. dope - dopjarek - dopfunt - solda.te  
 138. darskê - hai darst - haidarstê - haihetêdarsken de.n  
 139. bainde - rgbaint - jsibaint - haibaint - vai bainde - jolêbainde - halêbainde - bainthai - bunthai - ikhevembunden  
 140. bander vero. ru.de - vroeger waren er twee soorten : kageru.de : 625 in een hectare - roinlantse : 700 in een hectare - moragen = 600 roede  
 141. valaker - gouwenslv.et - ka.nengslv.et - sveker - tuskerdik - pu.lenslv.et - bre.k - ouwe stik - melakslv.et - meeyer - dipkê - jopedip - mu.lenslv.et - daikgraXt - sjandoveX - mo.le-gripel

De naam van het dorp in het eigen dialect : upardus

De inwoners heten : upardusers

Hun bijnaam is : tareke.

Een spotrijmpje luidt :

m uperdu.s  
 di.r be.ne ze kru.s (= parmantig)  
 di.r etêze bo.l me.t kre.nte  
 en ze leve vander re.nte

Aantal inwoners op 1 januari 1960 : 1112.

Taaltoestand : er zijn geen locale verschillen in het dialect. Bestaansmiddelen : tuinderij en veeteelt.

Zegslieden : 1. J. Vijn, 84 j. ; geb. in Opperdoes ; altijd daar gewoond ; tuinder ; V. en M. van Opperdoes.

2. K. Zwier ; 64 j. ; geb. in Opperdoes ; altijd daar gewoond ; tuinder ; V. en M. van Opperdoes.

3. Mevr. W. Zwier-Vijn ; 64 j. ; geb. in Opperdoes, altijd daar gewoond ; huisvrouw ; V. en M. van Opperdoes.

(Opname dec. 1960).